

**D A CH ELA-Wandlautsprecher**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieser Wandlautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen, die mit 100-V-Technik arbeiten, konzipiert. Er eignet sich optimal zur Wiedergabe von Sprache und Hintergrundmusik. Das stabile Metallgehäuse bietet Schutz vor Beschädigungen (z. B. durch Ballwürfe).

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.


- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.


**3 Montage**

- 1) Die drei Schrauben am Gehäuse abschrauben.
- 2) Die Gehäusefront vorsichtig von der Gehäuserückseite abnehmen. Die Gehäuseteile sind über die Lautsprecherleitungen miteinander verbunden. Damit die Front ganz abgenommen werden kann, die Lautsprecherleitungen am Lautsprecher abziehen.
- 3) Die Anschlussleitungen von hinten durch den Kabeldurchlass in der Mitte der Gehäuserückseite führen. Sollen sie statt von hinten von oben in das Gehäuse geführt werden, an der Oberkante der Gehäuserückseite an einer der Sollbruchstellen einen Kabeldurchlass herausbrechen.
- 4) Die Gehäuserückseite mit geeignetem Montage-material an der Wand befestigen.
- 5) Den elektrischen Anschluss herstellen (→ Kapitel 4).
- 6) Die Lautsprecherleitungen (schwarz = minus, rot = plus) wieder mit dem Lautsprecher verbinden, die Gehäusefront aufsetzen und festschrauben.

**4 Anschluss**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.  
 Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen!

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Die ELA-Anlage vor dem Anschluss komplett ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker spannungsfrei ist!
- 2) Den Lautsprecher über die Klemmen „IN–“ und „IN+“ mit der 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker verbinden.
- 3) Um die Nennleistung (Lautstärke) für den Lautsprecher einzustellen, am Übertrager die rote Leitung auf denjenigen Kontakt stecken, dessen Beschriftung der gewünschten Nennleistung (6 W, 3 W, 1,5 W oder 0,75 W) entspricht.
- 4) Über die Klemmen „OUT–“ und „OUT+“ kann ein weiterer ELA-Lautsprecher mit der 100-V-Audioleitung verbunden werden.
- 5) Über die Klemme  kann das Gehäuse geerdet werden.

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass sie alle gleich gepolt werden und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

**5 Technische Daten**

Frequenzbereich: . . . . . 250 – 10 000 Hz  
Nennbelastbarkeit/  
Impedanz: . . . . . 6 WRMS/1,67 kΩ  
3 WRMS/3,33 kΩ  
1,5 WRMS/6,67 kΩ  
0,75 WRMS/13,33 kΩ  
Abmessungen: . . . . . 170 x 170 x 63 mm  
Gewicht: . . . . . 1,3 kg

Änderungen vorbehalten.

**GB PA Wall Speaker**

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.


**1 Applications**

This wall speaker is specially designed for applications in PA systems operating with a 100 V technique. It is ideally suited for reproducing speech and background music. The stable metal housing offers protection against damage, e. g. ball impacts.

**2 Important Notes**

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.


- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.


**3 Mounting**

- 1) Unscrew the three screws on the housing.
- 2) Carefully remove the front panel of the housing from the rear panel of the housing. The housing parts are connected to each other via the speaker cables. Disconnect the speaker cables from the speaker so that the front panel can be fully removed.
- 3) Guide the connection cables from the rear through the cable entry hole in the centre of the rear panel. For guiding the cables into the housing from the top instead of from the rear, open one of the knockout holes at the upper edge of the rear panel.
- 4) Fasten the rear panel of the housing to the wall via suitable mounting material.
- 5) Make the electrical connection (→ chapter 4).
- 6) Reconnect the speaker cables (black = negative, red = positive) to the speaker, replace the front panel and screw it on.

**4 Connection**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage up to 100 V at the connection cable.  
 Installation must be carried out by skilled personnel only!

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) Prior to connection, switch off the PA system completely so that the 100 V audio cable from the PA amplifier will not carry any voltage!
- 2) Connect the speaker via the terminals “IN–” and “IN+” to the 100 V audio cable from the PA amplifier.
- 3) To adjust the power rating (volume) for the speaker, connect the red cable on the transformer to the contact corresponding to the desired power rating (6 W, 3 W, 1.5 W or 0.75 W).
- 4) The terminals “OUT–” and “OUT+” allow connection of another PA speaker to the 100 V audio cable.
- 5) Via the terminal , the housing can be earthed.

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the PA amplifier is not overloaded.

**5 Specifications**

Frequency range: . . . . . 250 – 10 000 Hz  
Power rating/impedance: 6 WRMS/1.67 kΩ  
3 WRMS/3.33 kΩ  
1.5 WRMS/6.67 kΩ  
0.75 WRMS/13.33 kΩ  
Dimensions: . . . . . 170 x 170 x 63 mm  
Weight: . . . . . 1.3 kg

Subject to technical modification.

**F B CH** Haut-parleur  
Public Adress mural

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


**1 Possibilités d'utilisation**

Ce haut-parleur mural est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress fonctionnant en ligne 100 V. Il est idéal pour une restitution optimale de la parole et de la musique de fond. Le boîtier métallique solide le protège des dommages (par exemple jets de ballon).

**2 Conseils importants d'utilisation**

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.


- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

**3 Montage**

- 1) Dévissez les trois vis sur le boîtier.
- 2) Retirez avec précaution la façade du boîtier de la face arrière du boîtier. Les deux éléments du boîtier sont reliés entre eux par les câbles haut-parleurs. Pour pouvoir retirer la façade, déconnectez les câbles haut-parleur du haut-parleur.
- 3) Faites passer les câbles de branchement par l'arrière, au milieu de la face arrière du boîtier, via le trou d'entrée du câble. Si les câbles doivent passer par le haut et non par l'arrière, ouvrez, sur l'arête supérieure de la face arrière du boîtier, un des trous de découpe pour passage pour les câbles.
- 4) Fixez la face arrière du boîtier au mur avec le matériel de montage adéquat.
- 5) Effectuez le branchement électrique (→ voir chapitre 4).
- 6) Reliez les câbles haut-parleur (noir = moins, rouge = plus) au haut-parleur, remplacez la façade et revissez l'ensemble.

**4 Branchement**

**AVERTISSEMENT**  Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Eteignez l'intégralité de l'installation Public Adress avant d'effectuer le branchement électrique du haut-parleur pour que le câble audio 100 V de l'amplificateur Public Adress ne soit pas porteur de tension !
- 2) Reliez le haut-parleur au câble audio 100 V de l'amplificateur Public Adress via les bornes "IN-" et "IN+".
- 3) Pour régler la puissance nominale (volume) pour le haut-parleur, reliez, sur le transformateur, le câble rouge au contact dont le repère correspond à la puissance nominale souhaitée (6 W, 3 W, 1,5 W ou 0,75 W).
- 4) Via les bornes "OUT-" et "OUT+", on peut relier un autre haut-parleur Public Adress au câble audio 100 V.
- 5) Le boîtier peut être relié à la terre via la borne  $\oplus$ .

Si plusieurs haut-parleurs sont reliés, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité et que l'amplificateur Public Adress ne soit pas en surcharge.

**5 Caractéristiques techniques**

Bande passante : . . . . . 250 – 10000 Hz  
Puissance nominale/Impédance : . 6 WRMS/1,67 kΩ  
3 WRMS/3,33 kΩ  
1,5 WRMS/6,67 kΩ  
0,75 WRMS/13,33 kΩ  
Dimensions, poids : . . . . . 170 x 170 x 63 mm, 1,3 kg  
Tout droit de modification réservé.

**I Diffusore PA da parete**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.


**1 Possibilità d'impiego**

Questo diffusore da parete è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA che funzionano con uscita audio 100 V. È adatto in maniera ottimale alla riproduzione di lingua parlata e di musica di sottofondo. Il robusto contenitore metallico lo protegge dai danneggiamenti (p. es. da lanci di palloni).

**2 Avvertenze importanti per l'uso**

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.


- Il diffusore è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.

 Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

**3 Montaggio**

- 1) Svitare le tre viti sul contenitore.
- 2) Staccare il frontale delicatamente dal retro del contenitore. Le parti del contenitore sono collegati fra di loro per mezzo dei cavi per l'altoparlante. Per poter togliere il frontale completamente, sfilare i cavi dell'altoparlante dallo stesso.
- 3) Fare passare i cavi di collegamento dal di dietro attraverso il passacavi nel centro del lato posteriore del contenitore. Se invece di passare dal di dietro, i cavi devono passare dall'alto, occorre creare un passacavi in uno dei punti previsti per l'apertura.
- 4) Fissare il retro del contenitore alla parete per mezzo di materiali adatti per il montaggio.
- 5) Effettuare il collegamento elettrico (→ Capitolo 4).
- 6) Collegare nuovamente i cavi dell'altoparlante con l'altoparlante (nero = negativo, rosso = positivo), rimettere il frontale ed avvitarlo.

**4 Connessione**

**AVVERTIMENTO**  Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.

Tener presente anche la potenza dell'amplificatore PA rispetto agli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Prima di effettuare la connessione, spegnere completamente l'impianto PA, affinché la linea audio 100 V dall'amplificatore PA sia esente di tensione!
- 2) Collegare l'altoparlante con la linea audio 100 V dall'amplificatore PA per mezzo dei morsetti "IN-" e "IN+".
- 3) Per impostare la potenza nominale (volume) per l'altoparlante, inserire sul trasformatore il cavetto rosso sul contatto la cui scritta corrisponde alla potenza nominale desiderata (6 W, 3 W, 1,5 W o 0,75 W).
- 4) Per mezzo dei morsetti "OUT-" e "OUT+" è possibile collegare un altro diffusore PA con uscita audio 100 V.
- 5) Attraverso il morsetto  $\oplus$ , il contenitore può essere collegato con la terra.

Collegando più diffusori fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

**5 Dati tecnici**

Banda passante: . . . . . 250 – 10000 Hz  
Potenza nominale/  
Impedenza: . . . . . 6 WRMS/1,67 kΩ  
3 WRMS/3,33 kΩ  
1,5 WRMS/6,67 kΩ  
0,75 WRMS/13,33 kΩ  
Dimensioni: . . . . . 170 x 170 x 63 mm  
Peso: . . . . . 1,3 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

## E Altavoz de Pared para Megafonía

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.


### 1 Aplicaciones

Este altavoz de pared está diseñado especialmente para aplicaciones en sistemas de megafonía con línea de 100 V. Adecuado para reproducciones de discursos y música de fondo. La carcasa metálica reforzada ofrece protección contra daños, p.ej. impactos de balón.

### 2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El altavoz está adecuado para utilizarlo sólo en interiores. Proteja el aparato de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no instala correctamente, o si se sobrecarga.


 Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Montaje

- 1) Desenrosque los tres tornillos de la carcasa.
- 2) Quite con cuidado el panel frontal de la carcasa del panel trasero de la carcasa. Las partes de la carcasa están conectadas entre sí mediante los cables de altavoz. Desconecte los cables de altavoz del altavoz de modo que pueda quitar completamente el panel frontal.
- 3) Pase los cables de conexión desde la parte posterior a través del agujero de entrada de cable en el centro del panel posterior. Para pasar los cables por la carcasa desde la parte superior en vez de por la parte trasera, abra uno de los agujeros del borde superior del panel posterior.
- 4) Fije el panel posterior de la carcasa en la pared con el material de montaje adecuado.
- 5) Haga la conexión eléctrica (→ apartado 4).
- 6) Reconecte los cables de altavoz (negro = negativo, rojo = positivo) al altavoz, coloque de nuevo el panel frontal y atorníllelo.

### 4 Conexión

**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable.



La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el personal cualificado.

Observe la carga del amplificador de megafonía para los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces

conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) ¡Antes de la conexión, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de audio de 100 V del amplificador no contenga ningún voltaje!
- 2) Conecte el altavoz mediante los terminales "IN-" y "IN+" al cable de audio de 100 V del amplificador de megafonía.
- 3) Para ajustar el nivel de potencia (volumen) del altavoz, conecte el cable rojo del transformador al contacto correspondiente al nivel deseado de potencia (6 W, 3 W, 1,5 W ó 0,75 W).
- 4) Los terminales "OUT-" y "OUT+" permiten la conexión de otro altavoz de megafonía al cable de audio de 100 V.
- 5) Puede crear una toma de tierra mediante el terminal ⊕.

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.

### 5 Especificaciones

Banda pasante: . . . . . 250 – 10 000 Hz  
Potencia/impedancia: . . . 6 WRMS/1,67 kΩ  
3 WRMS/3,33 kΩ  
1,5 WRMS/6,67 kΩ  
0,75 WRMS/13,33 kΩ  
Dimensiones: . . . . . 170 × 170 × 63 mm  
Peso: . . . . . 1,3 kg  
Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Głośnik ścienny PA

Przed rozpoczęciem instalacji proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do wglądu.


### 1 Zastosowanie

Głośnik przeznaczony jest do emisji sygnału mowy oraz tła muzycznego w systemach PA. Przystosowany jest do pracy w technice 100 V. Głośnik wyposażony jest w solidną metalową obudowę, odporną na uderzenia np. piłką.

### 2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik przeznaczony jest tylko do zastosowań wewnętrznych. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej i miękkiej ściereczki, nie używać wody ani środków chemicznych.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wyniki szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.


 Jeśli urządzenie nie będzie już więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

### 3 Montaż

- 1) Odkręcić trzy śruby na obudowie.
- 2) Ostrożnie zdjąć przedni panel obudowy. Obie części obudowy są połączone również kablami głośnikowymi. Odłączyć kable głośnikowe od głośnika, aby móc całkowicie odciąć panel przedni.
- 3) Przeprowadzić kable od tyłu, poprzez otwór na środku tylnego panelu. Kable można również wprowadzić od góry, poprzez otwór zaślepiiony gumowym korkiem.
- 4) Przymocować tylny panel do ściany za pomocą standardowych materiałów instalacyjnych.
- 5) Podłączyć głośnik do kabla głośnikowego (→ rozdz. 4).
- 6) Podłączyć ponownie kable głośnikowe (czarny = ujemny, czerwony = dodatni) do głośnika, następnie przykręcić panel przedni.

### 4 Podłączenie

**UWAGA** W czasie pracy, na złączach występuje zagrożenie porażenia wysokim napięciem 100 V.



Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przed przystąpieniem do podłączania głośników należy odłączyć zasilanie całego systemu PA, aby

kabel głośnikowy 100 V nie znajdował się pod napięciem!

- 2) Podłączyć głośnik poprzez terminale "IN-" oraz "IN+" do kabla 100 V od wzmacniacza PA.
- 3) Aby uzyskać żądaną moc (głośność) głośnika, podłączyć czerwony kabel do odpowiedniego odczepu transformatora, zgodnie z oznaczeniem mocy (6 W, 3 W, 1,5 W lub 0,75 W).
- 4) Terminale "OUT-" oraz "OUT+" pozwalają na podłączenie kolejnego głośnika PA w tej samej linii kablowej 100 V.
- 5) Poprzez terminal ⊕, możliwe jest uziemienie obudowy.

Przy podłączaniu kilku głośników, upewnić się że wszystkie zostały podłączone z jednakową polaryzacją oraz że wzmacniacz PA nie jest przeciążony.

### 5 Specyfikacja

Pasmo przenoszenia: . . . 250 – 10 000 Hz  
Moc/impedancja: . . . . . 6 WRMS/1,67 kΩ  
3 WRMS/3,33 kΩ  
1,5 WRMS/6,67 kΩ  
0,75 WRMS/13,33 kΩ  
Wymiary: . . . . . 170 × 170 × 63 mm  
Waga: . . . . . 1,3 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.